



| | | |
|----|----------------------------------|-----------|
| EN | User Guide | page 2 |
| FR | Guide de l'Utilisateur | page 4 |
| DE | Bedienungsanleitung für Anwender | seite 6 |
| IT | Guida de Usario | pagina 8 |
| ES | Instrucciones de Uso | pagina 10 |
| NO | Brukerhåndbok | side 12 |


silcare breathe




Silcare Breathe SBTTCP22L - SBTTCP40L

Please keep these instructions.


The Silcare Breathe silicone liner provides a perforated cushioned socket interface which allows moisture to pass through the perforations keeping the skin dry. It is manufactured from biocompatible materials.

 **Wearers with sensitive skin, diabetics and vascular cases should be extra vigilant and may need to apply lubricant to sensitive areas. We recommend a routine visual check and if required consult your medical Practitioner.**


 Take care when handling the liner to avoid possible contamination with materials such as fibreglass which will stick to the liner and cause skin irritation.

Donning and doffing

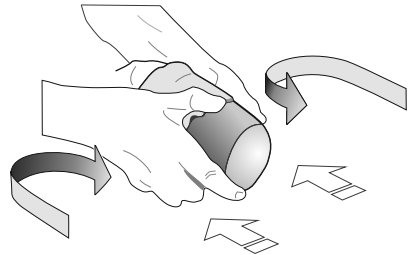
 Care must be taken during donning/doffing not to damage the liner with fingernails or sharp jewelry.

 Do **NOT** pull or stretch the liner.

1. **Roll** the liner inside out.
2. Make sure the liner is positioned correctly to suit the top profile.
3. **Roll** the liner on taking care to expel any trapped air.

 Warning: when donning a sock, clothing and the prosthetic limb, be aware that the liner can build up a static charge

The fabric cover may ladder slightly around the perforations. This will not affect the function or effectiveness of the liner.



Cleaning and care

Wash the inside of the liner daily to avoid any build up of bacteria. Use a simple, unperfumed soap (ideally pH balanced).

Hand wash or Cool machine wash.

Perforated liners should be filled with warm water, the proximal (open end) held closed and the liner gently squeezed to clear /flush the perforations.

Rinse well in clean water to remove all residues and dry thoroughly before use.

Take care when drying and handling the liner. Pat dry with a lint-free cloth or leave to air dry. Do **NOT** leave the liner inside out to dry as this can stretch the liner and permanently distort the shape.

Take care handling the liner when it is inside out to avoid picking up dust, grit and other contamination which could cause irritation to the skin.

Skin care

It is recommended that when using the liner the residuum should be washed daily with a simple, unperfumed soap (ideally pH balanced). Rinse thoroughly to remove any soapy residue before drying thoroughly. Use a lotion for dry skin. Make sure that any damaged skin is properly and suitably dressed.



Do **NOT** tumble dry.

Do **NOT** use alcohol sprays, household cleaners or abrasives which could damage the liner and cause skin irritation.

Note:

Perspiration may discolour some socket materials.

Precautions



Warning: To avoid danger of suffocation, keep the liner away from babies and children.



Keep away from direct heat sources which could damage the liner.



Stop using the liner if it is torn or damaged.



Stop using the liner if perforations become enlarged as this can cause skin to become trapped and blistered.



For other medical conditions please check with your physician or medical practitioner for following this recommendation for skin care.



Any deterioration in the residuum condition should be reported to your practitioner.

Silcare Breathe SBTTCP22L - SBTTCP40L

Veillez conserver ces instructions.

Le manchon en silicone perforé Silcare Breathe constitue une interface d'emboîture matelassée et percée d'orifices qui laissent passer l'humidité pour que la peau reste sèche. Il est fabriqué en matériaux biocompatibles.

⚠ Les utilisateurs à la peau sensible, les diabétiques et personnes ayant des problèmes vasculaires doivent être particulièrement vigilants et il est possible qu'ils aient besoin d'appliquer une crème hydratante sur les zones sensibles. Nous recommandons de procéder à une vérification visuelle et, le cas échéant, de consulter un médecin.

⚠ Limiter au maximum les manipulations du manchon afin d'éviter les possibles contamination avec des matériaux tels que des fibres de verre, qui collent au gel et peuvent causer une irritation de la peau.

Mise en place et retrait

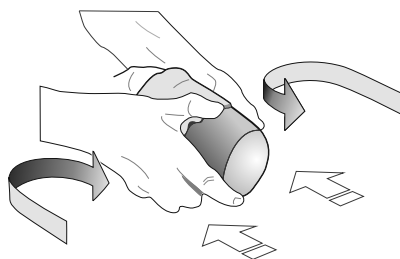
⚠ Les plus grands soins doivent être employés lors de la mise en place/du retrait afin de ne pas endommager le manchon avec les ongles ou un bijou coupant.

⚠ NE PAS tirer sur le manchon.

1. **Retourner** le manchon.
2. Veillez à ce que le manchon soit aligné de manière à ce que sa cupule distale soit bien dans l'axe.
3. **Enroulez** le manchon en prenant soin d'extraire l'air piégé.

⚠ Avertissement : lors du port d'une chaussette, d'un vêtement ou d'une prothèse, sachez que le manchon engendrera une charge statique.

Le tissu de revêtement peut se démailler légèrement autour des perforations. Cela n'affecte en rien la fonctionnalité et l'efficacité du manchon.



Nettoyage et entretien

Lavez l'intérieur du manchon chaque jour pour éviter l'accumulation de bactéries.

Utilisez un savon simple, sans parfum (idéalement au pH équilibré).

Lavez à la main ou à froid en machine.

Remplissez le manchon d'eau tiède en maintenant l'extrémité proximale (ouverte) fermé, puis pressez doucement le manchon pour que l'eau passe au travers des perforations.

Rincez à l'eau propre et prenez soin de retirer tous les résidus. Séchez complètement avant utilisation.

Faites attention lorsque vous séchez et manipulez le manchon. Séchez avec un linge non pelucheux ou bien laissez sécher à l'air. **NE JAMAIS** laisser le manchon sécher à l'envers car cela risque de le déformer de manière permanente.

Faites attention lorsque vous manipulez le manchon retourné pour éviter de collecter de la poussière, des matières abrasives et autres contaminants susceptibles d'irriter la peau.

Soin de la peau

Lorsque vous utilisez un manchon, lavez-le tous les jours avec un savon simple, sans parfum (idéalement au pH équilibré). Rincez abondamment pour retirer les résidus de savon avant de sécher complètement. Utilisez une lotion pour peaux sèches. Veillez à ce que toute partie de la peau endommagée soit correctement pansée.



NE PAS sécher au sèche-linge.

NE PAS utiliser de sprays contenant de l'alcool, de nettoyants ménagers ou d'abrasifs qui risqueraient d'endommager le manchon et causer une irritation de la peau.

NB :
la transpiration peut décolorer certains matériaux de l'emboîture.

Précautions



Attention : Pour éviter tout danger de suffocation, gardez le manchon hors de portée des enfants et bébés.



Protégez contre les sources directes de chaleur susceptibles d'endommager le manchon.



Arrêtez d'utiliser le manchon s'il est déchiré ou endommagé.



Si les perforations s'agrandissent, cessez d'utiliser le manchon ; la peau peut se trouver pincée et souffrir d'ampoules.



Toute situation particulière devra faire l'objet d'un avis médical avant application de ces consignes.



Signalez à votre orthoprothésiste ou à votre médecin toute altération de l'état du moignon.

Silcare Breathe SBTTCP22L - SBTTCP40L

Bitte bewahren Sie diese Anleitung gut auf.

Der perforierte Liner aus Silikon von Silcare Breathe ist eine gepolsterte Hülle für den Stumpf, die Feuchtigkeit über Perforierungen abgibt, um so die Haut trocken zu halten. Der Liner wird aus biokompatiblen Materialien gefertigt.

! Anwender mit sensibler Haut, Diabetes und Gefäßerkrankungen sollten besonders achtsam sein und müssen möglicherweise Gleitmittel auf die sensiblen Bereiche auftragen. Wir empfehlen eine regelmäßige visuelle Überprüfung des Stumpfes und Liners, und gegebenenfalls Ihren Arzt aufzusuchen.

! Gehen Sie vorsichtig mit dem Liner vor, um mögliche Kontaminierung mit Materialien wie Glasfaser zu vermeiden, die am Liner kleben und die Haut reizen können.

An- und Ausziehen

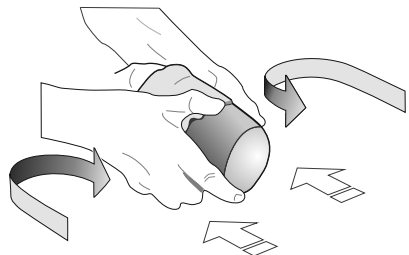
! Gehen Sie vorsichtig beim An- und Ausziehen vor, um den Liner nicht mit Fingernägeln oder Schmuck zu beschädigen.

! Ziehen oder dehnen Sie den Liner **NICHT**.

1. **Rollen** Sie den Liner auf links.
2. Achten Sie darauf, dass der Liner sich in der korrekten Position befindet, um die korrekte Passform zu gewährleisten.
3. **Rollen** Sie den Liner vorsichtig über und achten Sie dabei darauf, dass eingeschlossene Luft herausgelassen wird.

! Achtung: Der Liner kann sich beim Anziehen der Socke, Kleidung und der Prothese elektrostatisch aufladen.

Der Stoffüberzug kann um die Perforationen herum kleine Maschen bilden. Dies wirkt sich jedoch nicht auf die Funktion oder die Effektivität des Liners aus.



Reinigung und Pflege

Waschen Sie die Innenseite des Liners täglich ab, um ein Ansammeln von Bakterien zu vermeiden. Nutzen Sie dafür eine einfache, unparfümierte Seife (idealerweise mit neutralem pH-Wert).

Handwäsche oder kalte
Maschinenwäsche.

Befüllen Sie perforierte Liner mit warmem Wasser und halten Sie das proximale (offene) Ende verschlossen. Drücken Sie dann Liner vorsichtig zusammen, um die Perforationen zu spülen.

Anschließend gut mit klarem Wasser abspülen, um alle Rückstände zu entfernen. Vor der Nutzung gut abtrocknen.

Gehen Sie beim Trocknen und beim Umgang mit dem Liner vorsichtig vor. Mit einem fusselfreien Tuch trockentupfen oder an der Luft trocknen lassen. Der Liner sollte **NICHT** auf links getrocknet werden, da er dadurch gedehnt werden und sich verziehen könnte.

Gehen Sie vorsichtig mit dem Liner um, wenn sich dieser auf links befindet, um so keinen Staub, Kies oder andere Kontaminanten aufzunehmen, die die Haut reizen könnten.

Hautpflege

Wir empfehlen Ihnen beim Einsatz des Liners die Rückstände täglich mit einer einfachen, unparfümierten Seife (idealerweise mit neutralem pH-Wert) abzuwaschen. Anschließend gut abspülen, um sämtliche Seifenrückstände zu beseitigen. Dann gründlich abtrocknen. Nutzen Sie eine Hautlotion für trockene Haut. Achten Sie darauf, dass verletzte Haut angemessen verbunden wird.



NICHT für den Trockner geeignet.

Nutzen Sie **KEINE** Sprays mit Alkohol, Haushaltsreiniger oder Scheuermittel, da diese den Liner beschädigen und die Haut reizen könnten.

Hinweis:

Schweiß kann einige der Materialien am Schaft verfärben.

Vorsichtsmaßnahmen



Achtung: Bewahren Sie den Liner außerhalb der Reichweite von Babies und Kindern auf – es besteht Erstickengefahr.



Setzen Sie den Liner keiner direkten Wärmequelle aus, da dieser dadurch beschädigt werden kann.



Verwenden Sie den Liner nicht mehr, wenn dieser gerissen oder beschädigt ist.



Verwenden Sie den Liner nicht mehr, wenn die Perforationen ausgedehnt sind, da die Haut dadurch eingeklemmt werden und Blasen bilden kann.



Bitte wenden Sie sich bezüglich der Empfehlungen zur Hautpflege bei anderen bestehenden Krankheiten an Ihren Arzt.



Sämtliche Verschlechterungen des Stumpfungszustands sollten Sie Ihrem Techniker/Fachpersonal mitteilen.

Silcare Breathe SBTTCP22L - SBTTCP40L

Si raccomanda di attenersi alle presenti istruzioni.

La cuffia perforata in silicone Silcare Breathe funge da interfaccia perforata ammortizzata dell'invasatura e consente all'umidità di evaporare attraverso i fori mantenendo la pelle asciutta. È realizzata con materiali biocompatibili.



Gli utenti con pelle sensibile, diabete o problemi vascolari devono prestare particolare attenzione e potrebbero aver bisogno di applicare un lubrificante nelle zone più delicate. Raccomandiamo di effettuare controlli visivi periodici e, se necessario, di rivolgersi al proprio medico.



Prestare particolare attenzione quando si utilizza la cuffia per evitare eventuali contaminazioni con materiali quali la fibra di vetro che potrebbero essere trattenuti dalla cuffia e causare irritazioni all'epidermide.

Come indossare e togliere la cuffia



Quando si indossa o si toglie la cuffia, fare attenzione a non danneggiarla con le unghie o con gioielli acuminati.



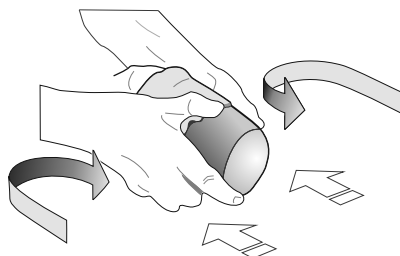
NON tirare o allungare la cuffia.

1. **Rivoltare** la cuffia portando la parte interna all'esterno.
2. Controllare che la cuffia sia posizionata in modo corretto facendo riferimento al profilo superiore.
3. **Srotolare** la cuffia sul moncone assicurandosi che fuoriesca tutta l'aria.



Attenzione: indossare una calza, un capo di abbigliamento e una protesi può provocare un accumulo di elettricità statica sulla cuffia.

L'involucro in tessuto potrebbe smagliarsi in corrispondenza dei fori senza però compromettere la funzionalità o l'efficacia della cuffia.



Pulizia e manutenzione

Lavare tutti i giorni la parte interna della cuffia per evitare la proliferazione di batteri. Utilizzare semplicemente un sapone privo di profumo (preferibilmente a pH bilanciato).

Lavare a mano o in lavatrice con acqua fredda.

Riempire le cuffie perforate di acqua calda, tenendo chiusa la parte prossimale (estremità aperta) e schiacciando delicatamente la cuffia in modo da pulire/risciacquare i fori.

Risciacquare abbondantemente la cuffia per rimuovere ogni residuo e asciugarla completamente prima di un nuovo utilizzo.

Maneggiare la cuffia con cura durante l'asciugatura. Tamponare con un panno che non lascia peli o lasciar asciugare all'aria. **NON** lasciare la cuffia con la parte interna rivolta verso l'esterno ad asciugare perché sarebbe sottoposto a tensione eccessiva e potrebbe deformarsi in maniera permanente.

Quando la cuffia è rivoltata, evitare che venga a contatto con polvere, sabbia o altri materiali che potrebbero causare irritazioni all'epidermide.

Cura della pelle

Quando si utilizza la cuffia, si raccomanda di lavare tutti i giorni l'arto residuo semplicemente con sapone privo di profumo (preferibilmente a pH bilanciato). Risciacquare abbondantemente per rimuovere ogni traccia di sapone prima di procedere con l'asciugatura. Utilizzare una lozione per pelli secche. Assicurarsi che eventuali aree di epidermide irritata siano opportunamente medicate.



NON utilizzare l'asciugatrice.

NON utilizzare spray contenenti alcol, detersivi per la casa o sostanze abrasive che potrebbero danneggiare la cuffia e causare irritazioni all'epidermide.

N.B.:

Il sudore può causare lo scolorimento di alcuni materiali dell'invasatura.

Precauzioni



Attenzione: Per evitare il rischio di soffocamento, tenere il prodotto lontano dalla portata dei bambini



Non esporre a fonti di calore dirette che potrebbero danneggiare la cuffia.



Interrompere l'utilizzo della cuffia se presenta lacerazioni o danni.



Interrompere l'utilizzo della cuffia se i fori risultano allargati poiché la pelle potrebbe incastrarsi e potrebbero formarsi delle vesciche.



In presenza di altre condizioni patologiche, si raccomanda di rivolgersi al proprio medico di base o al medico per indicazioni su come seguire queste precauzioni per la cura della pelle.



Segnalare al proprio tecnico ortopedico un eventuale peggioramento delle condizioni del moncone.

Silcare Breathe SBTTCP22L - SBTTCP40L

Conserve estas instrucciones.

El liner de silicona perforado de Silcare Breathe proporciona una interfaz almohadillada al encaje que permite el paso de la humedad por las perforaciones manteniendo así la piel seca. Se fabrica con materiales biocompatibles.

⚠ **Los usuarios de piel sensible, diabéticos y dolencias vasculares deben ser extra vigilantes pues puede ser necesario aplicar lubricante en las zonas sensibles. Recomendamos realizar una inspección visual rutinaria y si fuera necesario que consulte a su técnico protésico.**

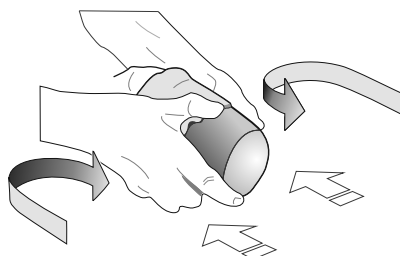
⚠ Tenga cuidado al manipular el Liner para evitar la posible contaminación con materiales como fibra de vidrio que se pegará al Liner y provocará irritación en la piel.

Colocación y extracción

⚠ **Tenga cuidado durante la colocación/extracción para no dañar el liner con las uñas o con joyas afiladas.**

⚠ **NO estire ni tire del liner.**

1. **Enrolle** el liner de adentro afuera.
2. Asegúrese de que el liner esté colocado correctamente para adaptarse al perfil superior.
3. **Enrolle** el liner teniendo cuidado de expulsar el aire que haya podido quedar atrapado.



⚠ **Aviso:** al colocar un calcetín, ropa y la prótesis, sea consciente de que el liner puede acumular una carga estática

Pueden formarse carreras en la cubierta de tejido. Esto no tendrá ningún efecto sobre el funcionamiento o la efectividad del liner.

Limpieza y cuidados

Limpie el interior del liner a diario para evitar la acumulación de bacterias.

Utilice un jabón neutro y sin perfume (preferiblemente con pH equilibrado).

Lavar a mano o a máquina en frío.

Llene los liners perforados con agua templada, cierre el extremo proximal (extremo abierto) y apriete ligeramente el liner para limpiar/aclarar las perforaciones.

Aclarar bien en agua limpia para eliminar todos los residuos y secar completamente antes de utilizarlo.

Tenga cuidado al secar y manipular el liner. Séquelo con golpecitos de un paño sin pelusa o deje secar al aire. **NO** deje secar el liner dado la vuelta ya que esto puede estirar el liner y distorsionar su forma de manera permanente.

Tenga cuidado al manipular el liner cuando esté del revés para evitar que acumule polvo, arenilla y cualquier otra contaminación que pueda provocar irritación en la piel.

Cuidados de la piel

Se recomienda que al utilizar el liner se lave el muñón a diario con un jabón sencillo y sin perfume (idealmente con un pH equilibrado). Aclarar minuciosamente para eliminar cualquier residuo de jabón antes de secarlo completamente. Utilice una loción para piel seca. Asegúrese de vendar de manera adecuada cualquier zona de la piel que estuviese dañada.



NO secar en secadora.

NO utilice pulverizadores con alcohol, limpiadores domésticos o abrasivos que puedan dañar el liner y provocar irritación de la piel.

NB:

La transpiración puede decolorar algunos materiales del encaje.

Precauciones



Aviso: Para evitar el peligro de asfixia, mantenga el Liner alejado de bebés y niños.



Manténgalo alejado de fuentes de calor directo que puedan dañarlo.



Deje de utilizar el liner si está desgarrado o dañado.



Deje de utilizar el liner si las perforaciones se agrandasen ya que esto puede provocar que la piel quede atrapada y se produzcan ampollas.



Para cualquier otra condición médica consulte con su médico o técnico protésico para seguir sus recomendaciones de cuidado de la piel.





Deberá comunicar cualquier deterioro en el estado del muñón a su médico/técnico ortopédico.

Silcare Breathe SBTTCP22L - SBTTCP40L

Ta vare på disse instruksjonene.


Silcare Breathe perforert silikonliner gir en perforert, polstret kontaktflate med perforeringer som slipper gjennom fuktighet for å holde huden tørr. Den er produsert av biokompatible materialer.

 **Brukere med følsom hud, diabetes eller karsykdom skal være ekstra påpasselige og må kanskje påføre glidemiddel på følsomme områder. Vi anbefaler rutinemessig visuell kontroll, og kontakt lege hvis det skulle bli nødvendig.**


 Vær forsiktig når du håndterer lineren for å unngå mulig kontaminasjon med materialer, som f.eks. fiberglass, som vil sitte fast i lineren og forårsake hudirritasjon.

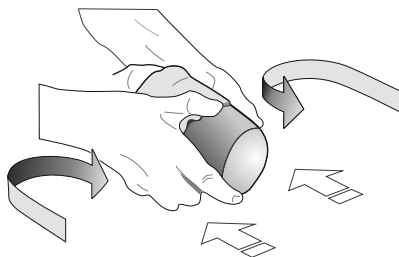
Sette på og ta av

 **Vær forsiktig når du setter på eller tar av lineren for å unngå å skade den med fingernegler eller skarpe smykker.**

 Du må **IKKE** trekke i eller strekke ut lineren.

1. **Rull** ut lineren med innsiden ut.
2. Sørg for at lineren er plassert riktig i henhold til toppprofilen.
3. **Rull** på lineren, og være nøye med å drive ut luften inni.

 **Advarsel:** Når du tar på deg en sokk, klær og protesen, må du være klar over at lineren kan bli ladet med statisk elektrisitet.



Stofflaget kan bli litt frynset rundt perforasjonene. Dette påvirker ikke funksjonen eller effektiviteten til lineren.

Rengjøring og vedlikehold

Vask innsiden av lineren daglig for å unngå at det samler seg bakterier. Bruk enkel såpe uten parfyme (fortrinnsvis pH-balansert).

Vask for hånd eller på kaldt i vaskemaskin.

Fyll den perforerte lineren med varmt vann, hold den proksimale (åpne) enden lukket og klem forsiktig på lineren for å renske ut / skylle gjennom perforasjonene.

Skyll godt i rent vann for å fjerne alle rester, og tørk grundig før bruk.

Vær forsiktig når du tørker og håndterer lineren. Klapp tørt med en lofri klut eller la lufttørke. Du må **IKKE** la lineren tørke med innsiden ut. Det kan strekke lineren og forvrenge formen permanent.

Vær forsiktig når du håndterer lineren med innsiden ut, for å unngå å påføre støv, grus og annen kontaminasjon som kan irritere huden.

Hudpleie

Når lineren brukes, er det anbefalt å vaske residuum daglig med enkel såpe uten parfyme (fortrinnsvis pH-balansert). Skyll grundig for å fjerne eventuelle såperester, og tørk godt. Bruk en lotion for tørr hud. Se til at eventuell skadet hud er riktig og formålstjenlig bandasjert.



Må **IKKE** tørkes i tørkemaskin.

Du må **IKKE** bruke spray som inneholder alkohol, husholdningsvaskemidler eller slipemidler. Det kan skade lineren og føre til hudirritasjon.

Merk:

Svette kan misfarge noen av kontaktmaterialene.

Forholdsregler



Advarsel: Lineren må oppbevares utilgjengelig for barn og spedbarn for å unngå kvelningsfare.



Må holdes unna direkte varmekilder som kan skade lineren.



Ta lineren ut av bruk hvis den er opprevet eller skadet.



Ta lineren ut av bruk hvis perforasjonene blir forstørret. Dette kan føre til at huden fanges opp og får blemmer.



For andre medisinske tilstander ber vi deg høre med sertifisert helsepersonell angående denne anbefalingen for hudpleie.



Enhver forringelse i stumpens tilstand må rapporteres til sertifisert helsepersonell.

Distributor/Distributeur/Händler/Distributore/Distribuidor

Head Office

Chas A Blatchford & Sons Ltd
Unit D Antura
Kingsland Business Park
Basingstoke
Hampshire
RG24 8PZ
United Kingdom
Tel: +44 (0) 1256 316600
Fax: +44 (0) 1256 316710
Email: sales@blatchford.co.uk
www.endolite.co.uk

Customer Services UK

Prosthetic and Orthotic Products
11 Atlas Way
Atlas North
Sheffield
S4 7QQ
United Kingdom
Tel: +44 (0) 114 263 7900
Fax: +44 (0) 114 263 7901
Email: sales@blatchford.co.uk
www.endolite.co.uk

endolite North America

1031 Byers Road
Miamisburg
Ohio 45342
USA
Tel: 800.548.3534
Fax: 800.929.3636
Email: info@endolite.com
www.endolite.com

Patents:

EU: 2254526, 2653138

US: 8308815, 8668744

endolite Germany

Endolite Deutschland GmbH
Holzstr. 5
95336 Mainleus
GERMANY
Tel: +49 9229 9737 001
Fax: +49 9229 9737 006
Email: info@endolite.de
www.endolite.de

endolite France

Parc d'Activités de l'Aéroport, 125 Impasse
Jean-Baptiste Say
34470 PEROLS
FRANCE
Tel: 00 33 (0) 467 820 820
Fax: 00 33 (0) 467 073 630
Email: contact@endolite.fr
www.endolite.fr

endolite India Ltd

A4 Naraina Industrial Area
Phase - 1
New Delhi
INDIA - 110028
Tel: 91 11 45689955
Fax: 91 11 25891543
Email: endolite@vsnl.com
www.endoliteindia.com



938368/1-0915